

# Un souvenir inoubliable : la Fête romande et interrégionale du patois des 28 et 29 septembre 1985 à Sierre : sous l'égide de l'Amicale des patoisants de Sierre et environs

Autor(en): **Rey, Alfred**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **13 (1985)**

Heft 51

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-241374>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



**UN SOUVENIR INOUBLIABLE  
LA FETE ROMANDE ET  
INTERREGIONALE DU PATOIS  
des 28 et 29 septembre 1985  
à SIERRE.**

Sous l'égide de l'Amicale des  
patoisants de Sierre et environs

Dans les régions franco-provençales, Vallée d'Aoste, Vallée du Piémont, Savoie et Suisse romande en y englobant les jurassiens de langue d'oïl, il se parlera encore longtemps de la mémorable rencontre des 28 et 29 septembre écoulés à Sierre, entre amis et défenseurs de leur parler propre. Ce fut grandiose et réussi. Inutile de dire qu'il fallut une préparation minutieuse et le concours de nombreuses bonnes volontés.

### **Préparation**

Le 31 janvier 1985 l'assemblée annuelle des Amis du patois du Valais proclamaient l'année 1985, année du Patois. Par la suite, le Nouvelliste et Feuille d'Avis du Valais publia à intervalles réguliers des articles en patois des diverses localités du canton. Dès le mois d'avril se constituait à Sierre un comité responsable de la manifestation. La presse renseigna régulièrement sur l'avancement des préparatifs. On ne peut dans une relation comme celle-ci relever les mérites de tous ceux qui oeuvrèrent à l'avant-scène ou dans les coulisses pour la parfaite organisation et le déroulement de la fête elle-même. Ils sont tous à féliciter, en soulignant toutefois le dynamisme et le dévouement du président du comité d'organisation, René Salamin, âme de toutes les démarches. Le 27 septembre au soir, la fête était prête et le temps s'était mis de la partie. Tous les groupes avaient reçu le livret de fête avec tous les comités, les programmes du samedi et du dimanche, la "Bienvenue" du président de Sierre, Victor Berclaz, "Le mot du Président" Emile Dayer, la "Bienvenue du comité d'organisation" et "Chiro vo chalòè – Sierre vouç salue".

### **Journée du samedi 28 septembre 1985**

Sur la plaine du Bellevue, quatre tentes attendaient les visiteurs et exécutants : tente principale pour les productions des

sociétés et le ravitaillement, tente pour les productions bénévoles, tente pour diaporama et film, tente pour artisanat et librairie du franco-provençal. Une arène était à disposition pour la partie officielle et les danses folkloriques.

Un programme spécial, corollaire de la fête du patois, vit dès le matin un défilé de "reines" en ville puis les combats sur la place de fête. Une assistance nombreuse suivit les péripéties de ces joutes. A l' "Ecole des Fans" de jeunes écoliers se mesurèrent dans des productions variées. Le diaporama attira de nombreux visiteurs. La soirée se poursuivit par le spectacle sierrois : présentation de variétés, sous la direction de Richard Clavien, artiste bien connu dans la région. Mais le grand jour fut le lendemain.



### **Dimanche 29 septembre 1985**

Dès le matin, il y avait foule dans les rues de Sierre, qui se dirigea vers la Plaine du Bellevue.

Dès 9 heures, la messe fut chantée en patois par le chœur des patoisants de Sierre et environs. Le sermon fut prononcé en patois par M. le curé Salamin de Granges.

Suivit la proclamation des résultats du concours de patois par M. Maurice Casanova, rédacteur au Glossaire Romand, et la nomination des nouveaux mainteneurs. (voir la liste à part). Dans les discours officiels, relevons celui de M. Bernard Bornet, Conseiller d'Etat, qui s'exprima en patois avec aisance.

Sous la direction de notre président cantonal, Emile Dayer, en même temps président du Conseil de la Fédération interrégionale des patoisants, l'assemblée vota une "Pétition aux instances compétentes Valdôtaines, Savoyardes et Romandes" en faveur d'un appui croissant pour la défense du franco-provençal. En voici le texte :

#### **Pètèchiôn y j'organè compètèin Valdotèin, Chavouèyar è Roman**

*Rèôné a Chiro, Vali, lo 29.9.1985, a l'ocajiôn de la Féha Romanda è Intèrréjionala dou Patouè,*

*lè respôunsablio di j'asséachiôn quié bataliôn por mantènéin lour léinga propia, lo franco-provensal èin la Valé d'Aosta è ou Piamôn, èin Chavouè è èin Suissè Romanda : constatôn quié la cognéchéinsé dou prèziè local aran dou fransè yè h'ôun èinrétsèmèin quié pèrmèt ôna mèliou compranchiôn dou loua qu'ôun abètè è mèt a désposéchiôn dô rèjistrè por aprèssèè lè valour, quié, d'âtra par, lè moyéin ôdiô-viseuèl jouéin a l'èinsègnè-*



*mèin achuirôun dèjia dèin dè nombroujè rèjiôun dè léinga  
fransèzè ôna siteuachiôun dè davouè léinguè aran l'ôna dè  
l'âtré. Por totè hlè rijôun :*

*chalôôun lè déspozéchiôun prichè pèr lè gouèrnèmèin dè  
Fransé è dè la Rèjiôun ôtonoma dè la Valé d'Aosta por  
chohènéin è complièta lour j'èfor è chouètôun dè lè virè  
ôunco ampléfèa;*

*èinviôun lè gouèrnèmèin di cantôun dè Suissè Romanda dè  
conténôa chèin quié chè fétt dèjia è dè féré ôunco mi èin  
acor avoué hlou quié travaliôun dèin hlé sans.*

*Chiro, lo 29.9.1985*

**Pétition aux instances compétentes Valdôtaines, Savoyardes et  
Romandes (traduction)**

*Réunis à Sierre, Valais, le 29.9.1985, à l'occasion de la Fête  
Romande et Interrégionale du Patois,*

*les responsables des associations qui luttent pour le main-  
tien de leur idiome, le franco-provençal en Vallée d'Aoste  
et au Piémont, en Savoie et en Suisse Romande :*

*constatent que la connaissance du parler local à côté du  
français est un enrichissement qui permet une meilleure  
compréhension de son milieu de vie et met à disposition deux  
registres d'appréciation des valeurs,*

*que, d'autre part, les moyens audio-visuels alliés à la pédago-  
gie assurent déjà dans nombre de régions francophones une  
situation linguistique double.*

*Forts de ces raisons :*

*ils saluent les dispositions prises par les autorités de France  
et de la région autonome de la Vallée d'Aoste en vue de  
soutenir et compléter leurs efforts et souhaitent leur ex-  
tension;*

*ils invitent les gouvernements cantonaux de Suisse Romande  
à poursuivre les mesures en place et à les améliorer avec la  
collaboration des organes existants.*



Pétition adoptée à l'unanimité à l'assemblée plénière de Sierre,  
Valais, le 29.9.1985

Après un banquet servi bien et rapidement, ce fut un grand  
moment de la journée, le cortège. Il se composa de 54 groupes ou



sociétés et 1600 participants. Il traversa l'artère principale de la ville où près de 8000 spectateurs applaudirent les costumes et les prestations les plus diverses.

Dans la Plaine du Bellevue, tout l'après-midi fut occupé par les prestations des divers groupes. Il faut signaler leur bon niveau soit dans les tentes, soit sur l'arène. L'horaire put être maintenu, malgré la nombreuse participation, grâce en particulier, au "meneur de jeu" de la tente principale, Oscar Mudry, qui s'exprima en parfait patoisant.

Après le souper, les groupes s'éparpillèrent vers leurs domiciles. Mais sous la grande tente, la fête continua dans la joie d'une journée bien accomplie et la certitude d'avoir oeuvré utilement pour la défense du franco-provençal.

A Sierre, ce furent des instants inoubliables, dont notre mouvement sort certainement grandi. L'Amicale des patoisants de Sierre et environs, présidée par Madame Denise Faust a rempli brillamment sa tâche.



*Alfred Rey*

## MAINTENEURS FRIBOURGEOIS PROCLAMES A SIERRE le 29.9.1985



*Six nouveaux mainteneurs, plus Mmes Nicolas Kolly et Anne-Marie Yerly.  
(photos J. Gapany)*